



Uniwersytet Warszawski
Centre for Studies on the Classical Tradition
in Poland and East-Central Europe

00-046 Warszawa, ul. Nowy Świat 69 – tel.: (0 22) 552 02 98 w. 120; fax: (0 22) 828 02 85
psh@obta.uw.edu.pl – <http://www.psh.obta.uw.edu.pl>

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ
Pracownia Studiów Helleńskich



ΠΡΑΚΤΙΚΑ
ΤΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ
ΤΟΥ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ
2005/2006

ΠΕΠΡΑΓΜΕΝΑ 09/2005-06/2006

A. ΔΙΔΑΚΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

1. ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ – ΤΟ ΤΡΙΕΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ (B.A.)

Το ακαδημαϊκό έτος 2005/2006 ήταν το τρίτο έτος λειτουργίας στο ΟΒΤΑ του προγράμματος τριετών σπουδών B.A.: ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ. Κατά το θερινό εξάμηνο 2005/2006 σπουδάζουν 19 φοιτητές του Α΄ έτους και 22 του Γ΄. Το δεύτερο έτος δεν υπάρχει.

Από την αρχή του ακαδημαϊκού έτους υπερασπίστηκαν οι εξής διπλωματικές εργασίες (τίτλοι σε μετάφραση):

1. Joanna Wierzbicka, *Το έργο της Λ. Ζωγράφου* (Νοέμβριος 2005) ,
2. Łukasz Dawid, *Η Μικρασιατική Καταστροφή στο έργο του Ν. Καζαντζάκη Ο Χριστός ξανασταυρώνεται* (Δεκέμβριος 2005) **Πρώτη εργασία γραμμένη αποκλειστικά στην ελληνική γλώσσα!**
3. Karolina Obuch, *Νίκου Καζαντζάκη ταξίδια στην Ιαπωνία και την Κίνα* (Δεκέμβριος 2005) .
4. Paulina Owczarzak, *Ολυμπιακοί Αγώνες* (Μάρτιος 2006).

Στα πλαίσια του καινούργιου προγράμματος Ελληνικών Σπουδών τον Ιούνιο 2006 οι πρώτοι φοιτητές υπεράσπισαν τις διπλωματικές εργασίες τους.

5. Aneta Kowalczyk, *Μαρμαρωμένος βασιλιάς - ο θρύλος του Κωνσταντίνου ΙΑ΄ Παλαιολόγου στα επιλεγμένα έργα της ελληνικής ποίησης* (Ιούνιος 2006).
6. Dariusz Wycisło, *Ο θρύλος του Αλή πασά* (Ιούνιος 2006).
7. Natalia Sokólska, *Η κοινωνία της Θεσσαλονίκης στα πεζογραφήματα του Γιώργου Ιωάννη* (Ιούνιος 2006).
8. Magdalena Kobza, *Αγώνας για την ανεξαρτησία της Ελλάδας στον τύπο της Βαρσοβίας την περίοδο από την έναρξη της επανάστασης στην Μολδοβλαχία (Φεβρουάριος 1821) έως την Πρώτη Εθνική Συνέλευση στην Επίδαυρο (Ιανουάριος 1822)* (Ιούνιος 2006).
9. Katarzyna Jaworska, *Ημερολόγιο επιστημονικής περιηγήσεως στην Ελλάδα - Σεπτέμβριος 2005* (Ιούνιος 2006).

Επιπλέον για τον Ιούλιο 2006 ετοιμάζονται οι υπερασπίσεις των εργασιών:

10. Dorota Gorczyca, *Η εικόνα του πολέμου και της ειρήνης στο μυθιστόρημα της Διδώ Σωτηρίου «Ματωμένα Χώματα».*
11. Ewelina Wdzięczna, *Οι εικόνες του πολέμου στην επιλεγμένη ελληνική και κυπριακή παιδική λογοτεχνία του 20ου αιώνα.*
12. Tomasz Fraszczyk, *Η μοναξιά στα διηγήματα του Δημήτρη Χατζή.*
13. Marcin Korzeniowski, *Η εικόνα του κλέφτη στο δημοτικό τραγούδι.*
14. Katarzyna Kaczmarek, *Καβαφικές επιρροές στην πολωνική σύγχρονη ποίηση.*

2. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ ΜΕ ΤΙΣ ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ

Το εργαστήριο συνεργάζεται με το τμήμα Μεσογειακών Σπουδών. Οι Έλληνες και οι Πολωνοί εκπαιδευτικοί μας δίδασκαν την ελληνική γλώσσα στο πρώτο και δεύτερο έτος (6

ώρες την εβδομάδα σε κάθε έτος). Το ακαδημαϊκό έτος 2005/2006 στο πρώτο έτος μάθαιναν ελληνικά 5 φοιτητές, ενώ στο δεύτερο 9 φοιτητές.

3. ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΕΣ ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ – ΤΟ ΔΙΕΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Στις Μεταπτυχιακές Σπουδές σπούδασαν 12 φοιτητές (7 στο Α΄ έτος και 5 στο Β΄ έτος). Ετοιμάζονται οι διπλωματικές εργασίες των φοιτητών.

4. ΤΑ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΚΛΑΣΙΚΟΥΣ

Χάρη στην παρουσία των δυο καινούργιων εκπαιδευτικών (της κ-ας Μ. Λαζαρίδου και του κ-ου Αθ. Δημητρίου) προσφέραμε μαθήματα της Νέας Ελληνικής στους φοιτητές της Κλασικής Φιλολογίας. Το ακαδημαϊκό έτος 2005/2006 λειτουργούσαν δύο ομάδες. Συνολικά μάθαιναν την γλώσσα 30 φοιτητές.

5. ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑΣ

Το ακαδημαϊκό έτος 2005/2006 στο ΟΒΤΑ για τρίτη φορά πραγματοποιήθηκαν στις 16-17 Μαΐου οι εξετάσεις για την Πιστοποίηση Επάρκειας της Ελληνομάθειας (Κέντρο της Ελληνικής Γλώσσας του ΥΠΕΠΘ στη Θεσσαλονίκη) σε 4 επίπεδα για 37 υποψηφίους (στο επίπεδο Α΄ – 9, στο επίπεδο Β΄ – 6, στο επίπεδο Γ΄– 20 και στο επίπεδο Δ΄– 2 άτομα). Οι υποψήφιοι ήλθαν όχι μόνο από την Βαρσοβία, αλλά και από άλλες πόλεις της Πολωνίας. Περιμένουμε τα αποτελέσματα των εξετάσεων, όπως πάντα, στις αρχές Ιουλίου.

6. ΥΠΟΤΡΟΦΙΕΣ

Φέτος οι φοιτητές μας υπέβαλαν τις αιτήσεις για υποτροφίες στα προγράμματα της νέας ελληνικής γλώσσας και πολιτισμού στην Ελλάδα. (8 για το ΘΥΕΣΠΑ στο Πανεπιστήμιο Αθηνών, 2 για το ΙΚΥ στην Αθήνα, 1 για το ΙΜΧΑ, 1 για το πρόγραμμα του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, και 2 για το ERASMUS). Στο πρόγραμμα ΘΥΕΣΠΑ, το οποίο έχει ήδη αρχήσει, έγιναν δεκτοί 6 φοιτητές. Τον Αύγουστο μια φοιτήτρια θα συμμετάσχει στο πρόγραμμα του ΙΜΧΑ, μια άλλη στο πρόγραμμα του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης.

Το ακαδημαϊκό έτος 2005/2006 τρεις φοιτητές έμειναν στα Γιάννενα ως υπότροφοι του ΙΚΥ (Katarzyna Ceynowa, Monika Wiśniewska, Małgorzata Kazimierska).

Η φοιτήτρια του Εργαστηρίου, η Kaja Dybowska, τον Αύγουστο, πήρε την υποτροφία στα θερινά μαθήματα της ελληνικής παλαιογραφίας στην Οξφόρδη.

Του χρόνου δυο φοιτήτριες (Aneta Kowalczyk, Dorota Gorczyca) θα σπουδάσουν στο Πανεπιστήμιο Αθηνών στα πλαίσια του προγράμματος SOCRATES-ERASMUS.

Β. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

1. ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΑ

Συνεχίζεται η σειρά «ΑΡΙΣΤΟΥΡΓΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ».

Το 2006 εκδόθηκαν δύο επόμενοι τόμοι, Δ΄ και Ε΄.

1. *Ελληνικά Λαϊκά Παραμύθια. Ανθολογία* (μέρος Α΄), εισαγωγή, μετάφραση, σχόλια Małgorzata Borowska, Βαρσοβία 2006 (514 σελίδες).

2. *Ελληνικά Λαϊκά Παραμύθια. Ανθολογία (μέρος Β')*, μετάφραση φοιτητών του Εργαστηρίου (21 συμμετέχοντες), επιμέλεια και σχόλια Małgorzata Borowska, Βαρσοβία 2006 (350 σελίδες).

Οι συνεργάτες και οι φοιτητές του Εργαστηρίου Ελληνικών Σπουδών συνέλεξαν σε δημοσιεύσεις και συμμετείχαν σε συνέδρια σχετικά με την προώθηση του ελληνικού πολιτισμού.

1. Μαρία Μιστριώτη, *Και νόστον εμόν*, μετάφραση Karolina Obuch, εκδ. Heliodor 2005.
2. Παναγιώτη Τσουτάκου, *Οι γειτονιές των ελπίδων*, μετάφραση Monika Wiśniewska, εκδ. Heliodor 2005.
3. Νίκος Ανώγης, *Αδελφέ μου άνθρωπε*, μετάφραση Małgorzata Eder, εκδ. Heliodor 2005.

Η επκαιδευτικός του Εργαστηρίου, η Karolina Berezowska, εξέδωσε το Μάιο 2006 το βιβλίο *Πολωνο-Ελληνικοί Διάλογοι* (εκδ. Zielona Sowa, Kraków 2006, σελ. 270).

2. ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ „ΦΙΛΕΛΛΗΝΙΣΜΟΣ”

Το Εργαστήριο συνεχίζει την έντονη συμμετοχή του στο επιστημονικό πρόγραμμα του ΟΒΤΑ με θέμα «Φιλελληνισμός στην Πολωνία του 19ου και του 20ου αιώνα. Πολωνικός προσδιορισμός και ευρωπαϊκό πλαίσιο», το οποίο άρχισε το Μάρτιο 2005 με ένα εισαγωγικό συνέδριο.

22 Ιανουαρίου – 9 Φεβρουαρίου 2006 (ΟΒΤΑ, Πανεπιστήμιο Βαρσοβίας). Συνεδρίαση «Η Αρχαία παράδοση και η κλασική παράδοση – η ελληνική προοπτική»: μια σειρά από διαλέξεις και εργαστήρια για διάφορα θέματα γύρω από τον φιλελληνισμό και την αποδοχή της αρχαίας παράδοσης στην Πολωνία και στην Ανατολική Ευρώπη.

10 Φεβρουαρίου 2006 (ΟΒΤΑ, Πανεπιστήμιο Βαρσοβίας). Β' Συνέδριο «Ο Φιλελληνισμός των Ρομαντικών»

Ομιλητές:

1. Prof. dr hab. J. Axer, *Ο φιλελληνισμός και η παραδοσιακή – λατινική προοπτική του πολωνικού πολιτισμού.*
2. Prof. dr hab. M. Kalinowska (διευθύντρια του προγράμματος), *Φιλελληνισμός – πρόστιτες έρευνες και ερευνητικές προοπτικές.*
3. Dr M. Kruk, *Η λατρεία εικόνων στην παλαιότερη Πολωνική Δημοκρατία.*
4. Dr P. Chomik, *Η λατρεία της Αγίας Σοφίας στο Βυζάντιο και στην Ρωσία.*
5. Dr U. Cierniak, *Η κατανόηση του βυζαντινισμού και η σλαβικότητα στο έργο του Konstanty Leontjew.*
6. Dr P. Marciniak, *Το Βυζάντιο ως λογοτεχνικό μοτίβο το 19ο και 20ο αιώνα – περίληψη προβληματισμού.*
7. Prof. E. Wesołowska, *Ο "τόπος" της περιπλάνησης και εξορίας στην αρχαία παράδοση και στον Ρομαντισμό.*
8. Mgr P. Kordos, *Η εικόνα της Ελλάδας στις αναφορές Πολωνών ταξιδιωτών.*
9. Mgr K. Berezowska, *Μεταφράσεις από την νεοελληνική λογοτεχνία στην Πολωνία.*

8 Απριλίου 2006 (ΟΒΤΑ, Πανεπιστήμιο Βαρσοβίας). Γ' Συνέδριο (εργαστήριο): «Το Βυζάντιο ανάμεσα στην Ανατολή και τη Δύση»

Ομιλητές:

1. Dr P. Marciniak (Πανεπιστήμιο Σιλεσίας), *Το Βυζάντιο ανάμεσα στην Ανατολή και τη Δύση - μύθος του Βυζαντίου στο 19ο και 20ο αιώνα.*
2. Dr U.Cierniak (Częstochowa), *Η έννοια του βυζαντινισμού στη Ρωσία.*
3. Prof. dr hab. M. Borowska (Πανεπιστήμιο Βαρσοβίας), *Γιατί ο Φωκάς; Εισαγωγή στο δράμα του Ν. Καζαντζάκη «Νικηφόρος Φωκάς».*
4. Mgr K.Berezowska (Πανεπιστήμιο Βαρσοβίας),
 - α) *Το Βυζάντιο στα ελληνικά σχολικά εγχειρίδια,*
 - β) *Παρουσίαση του βιβλίου της Μ. Δούκα « Ένας σκούφος από πορφύρα».*

30 Ιουνίου (ΟΒΤΑ, Πανεπιστήμιο Βαρσοβίας). Δ' Συνέδριο (εργαστήριο). «Γύρω στον Ελληνισμό».

Ομηλητές:

1. Prof. Maria Kalinowska (Πανεπιστήμιο του Τόρουν και Πανεπιστήμιο Βαρσοβίας), *Ο όρος «φιλελληνισμός» στην έρευνα πάνω στο 19ο αιώνα. Οι βασικές ορολογικές διαφοροποιήσεις: «ελληνισμός» και «φιλελληνισμός»,*
2. Mgr Tadeusz Matraszek (Πανεπιστήμιο του Πόζναν): *Ο ελληνισμός στην Πολωνία από το 16ο ως το 18ο αιώνα,*
3. Mgr Przemysław Kordos, Mgr Jacek Raszewski (Πανεπιστήμιο Βαρσοβίας): *Πότε οι Έλληνες άρχισαν να αγαπάνε το Βυζάντιο;*

3. ΑΛΛΑ ΣΥΝΕΔΡΙΑ

Τον Απρίλιο 2006 ο υποψήφιος διδάκτωρας του Εργαστηρίου, ο Przemysław Kordos, έδωσε διάλεξη υπό τον τίτλο *Η Ελλάδα στα Βαλκάνια* σε συνέδριο αφιερωμένο στον πολυπολιτισμικότητα των Βαλκανίων, που έγινε στο Collegium Europaeum Gnesnense, τμήμα Πανεπιστημίου Adam Mickiewicz στο Ροζναή.

Η Karolina Berezowska, υποψήφιος διδάκτωρας του Εργαστηρίου, τον Ιούλιο 2006 θα συμμετάσχει στο 9ο Διεθνές Συνέδριο στην Πάτρα «Διαπολιτισμική εκπαίδευση: ελληνικά ως δεύτερη ή ξένη γλώσσα», κατά το οποίο θα δώσει την ομιλία: *Η δημιουργία καινούργιων πρακτικών μεθόδων της διδασκαλίας της νεοελληνικής γλώσσας ως ξένης - τα μαθήματα της μετάφρασης από τα ελληνικά προς τη μητρική γλώσσα των φοιτητών (το παράδειγμα των μαθημάτων της μετάφρασης για τους φοιτητές του 3ου έτους της Νεοελληνικής Φιλολογίας στο Πανεπιστήμιο Βαρσοβίας).*

4. ΕΠΙΣΤΗΜΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΕΙΑ

Το Εργαστήριο διοργάνωσε μια επιστημονική περιοδεία στην Ελλάδα ως συμπλήρωση του μαθήματος *Λαογραφία της Ελλάδας*. Μια ομάδα καθηγητών και φοιτητών (27 άτομα) ταξίδεψε το Σεπτέμβριο 2005 από την Κέρκηρα, μέσω της Ηπείρου, της Λευκάδας, της Πελοποννήσου στην Αθήνα. Μάζεψαν υλικό (μεταξύ άλλων 17 χιλιάδες ψηφιακές φωτογραφίες), το οποίο θα είναι χρήσιμο στην επιστημονική έρευνα του Εργαστηρίου και στις εργασίες Β.Α. των φοιτητών.

Η Katarzyna Jaworska, φετινή απόφοιτος της Νεοελληνικής Φιλολογίας, δημιούργησε μια τριώρη ταινία-ντοκιμαντέρ, «Η Ελλάδα, που δεν την γνωρίζουμε», η οποία δείχνει λεπτομερικά και σχολιάζει το ταξίδι.

Γ. ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

1.«ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΒΡΑΔΙΕΣ»

Όπως το έχουμε συνήθεια – κατά το ακαδημαϊκό έτος 2005/2006 τις τελευταίες Τετάρτες του μηνός οργανώναμε Ελληνικές Βραδιές:

1. Μια αναφορά **στην περιοδεία στην Ελλάδα**, η οποία έγινε το Σεπτέμβριο 2005 οργανωμένη από τους φοιτητές και εκπαιδευτικούς του Εργαστηρίου.
2. Η **Karolina Berezowska** (Εργαστήριο Ελληνικών Σπουδών)
Πάρος - Νάξος. Τα μεγαλύτερα νησιά των Κυκλάδων.
3. Ο κ. **Αλέξιος Γεωργιάδης** (Σύμβουλος Τύπου της Πρεσβείας της Ελλάδος)
Η Μεταλυμπιακή Ελλάδα.
4. Η κ. **Κατερίνα Μουρίκη** (συγγραφέας), *Ελληνική παιδική λογοτεχνία.*
5. Ο κ. **Φώτας Λάδης** (συγγραφέας), *Ελληνική αστυνομική λογοτεχνία.*
6. Παρουσίαση της ταινίας της **Katarzyna Jaworska**, (Μέρος Α': Ήπειρος).

2. ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΛΕΣΧΗ

Το ακαδημαϊκό έτος 2005/2006 η Λέσχη μας παρουσίασε στους φοιτητές τις έξι 6 ταινίες: «Το Shrek» (ελληνικό dubbing), «Το Μαντολίνο του Λοχαγού Κορέλλι», «Agent nr 1» («Ο πράκτορας αρ. 1», μια πολωνική ταινία για την Κατοχή στην Ελλάδα), μια ταινία από την επιστημονική περιοδεία του Εργαστηρίου (Σεπτέμβριος 2005), «Z» (του Costa-Gavra).

3. ΟΜΑΔΑ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΧΟΡΩΝ

Χάρη στην παρουσία των Ελλήνων εκπαιδευτικών φέτος οργανώθηκε μια κανονική ομάδα ελληνικών χορών που συναντιέται κάθε Παρασκευή. Στην ομάδα συμμετέχουν 25 φοιτητές της Νεοελληνικής Φιλολογίας και των Μεσογειακών Σπουδών.

4. ΈΚΘΕΣΗ

Η Ουρανία Λαλιώτη εξέθεσε 20 πίνακες ζωγραφικής δικούς της, καθώς και εικόνες βυζαντινής αιογραφίας στο Κέντρο Πολιτισμού Βαρσοβίας το Μάιο 2006.

Δ. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Οι φοιτητές μας σπουδάζουν στα πλαίσια του προγράμματος SOCRATES-ERASMUS στο **Τμήμα Θεατρικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Αθηνών** με το οποίο συνεργαζόμαστε στο πρόγραμμα «European Network of Research and Documentation of Ancient Greek Drama».

Στην Πολωνία το Εργαστήριο συνεργάζεται με το **Σύνδεσμο των Φίλων της Ελλάδας**, με έδρα τη Βαρσοβία. Το Εργαστήριο συνέβαλε στην οργάνωση της **Ημέρας του Χαρταετού** (Μάιος 2006), καθώς και στην οργάνωση πολλών επιστημονικών διαλέξεων.

8. ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ – ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΒΙΒΛΙΑ

Η Βιβλιοθήκη του Εργαστηρίου Ελληνικών Σπουδών, εκτός από μερικές δικές της αγορές βιβλίων εμπλουτίστηκε με πολύτιμα δώρα ιδιαίτερα από το Υπουργείο Πολιτισμού της Ελλάδας: συνολικά από την αρχή του ακαδημαϊκού 2005/2006 η συλλογή αυξήθηκε με

περίπου 300 βιβλία και περιέχει πάνω από 3150 βιβλία, τα οποία συμπεριλαμβάνονται στον ηλεκτρονικό κατάλογο «Αρχιμήδης», διαθέσιμο στη διεύθυνση:
<http://www.psh.obta.uw.edu.pl/files/archi.php>.

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ 2006/2007

Α. ΔΙΔΑΚΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

1. ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ – ΤΟ ΤΡΙΕΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ (Β.Α.)

Για το 2006/2007 θα προσλάβουμε 15 φοιτητές για το πρώτο έτος. Οι εξετάσεις θα γίνουν στις αρχές Αυγούστου 2006.

2. ΤΟ ΔΙΕΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΩΝ ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ (Μ.Α.)

Για πρώτη φορά στα πλαίσια των Μεσογειακών Σπουδών θα λειτουργήσει και η νεοελληνική ειδικότητα, δηλαδή οι φοιτητές μας θα έχουν τη δυνατότητα να αποκτήσουν το δίπλωμα Μ.Α. Το πρόγραμμα συμπεριλαμβάνει: 240 ώρες της νεοελληνικής γλώσσας, καθώς και σεμινάρια (60 ώρες), διαλέξεις και διάφορα μαθήματα ιστορίας και πολιτισμού. Οι εξετάσεις θα γίνουν το Σεπτέμβριο 2006.

3. ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ

Το 2006/2007 θα αυξηθούν σημαντικά οι ώρες της διδασκαλίας της νεοελληνικής γλώσσας. Θα λειτουργήσουν τρεις ομάδες σε τρία επίπεδα, πιθανώς 6 ώρες την εβδομάδα το κάθε έτος (εξαρτάται από τις δυνατότητες του προσωπικού μας).

4. ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΕΣ ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ – ΤΟ ΔΙΕΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Το 2006/2007 θα λειτουργήσουν κανονικά και τα δυο έτη Μεταπτυχιακών Σπουδών.

Β. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

1. ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΑ

Συνεχίζονται οι εργασίες πάνω στους επόμενους τόμους της σειράς ΑΡΙΣΤΟΥΡΓΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ με επιμέλεια της καθηγήτριας Małgorzata Borowska.

1. *Επιστολές του Αδαμαντίου Κοραή*. Ανθολογία, μετάφραση και σχόλια των φοιτητών (τόμος ΣΤ'),
2. *Απομνημονεύματα Αγωνιστών του '21* (Μακρυγιάννης, Κολοκοτρώνης, Κασομούλης) (τόμος Ζ').
3. *Ελληνικά δοκίμια*. Μέρος Α' – 19ος αιώνας.
4. Ο εκδοτικός οίκος “παρήγγειλε” ένα βασικό εγχειρίδιο της νέας ελληνικής γλώσσας („Νέα Ελληνικά για αρχάριους”) στα πλαίσια μιας δημοφιλούς σειράς εγχειριδίων „Mówimy po...” („Μιλάμε τα...”).

5. Το προσωπικό του Εργαστηρίου θα συμμετάσχει στο βιβλίο «Ο Φιλελληνισμός στην Πολωνία», το ποίο θα έχει εκδοθεί ως το τέλος του 2006 χάρη στη χρηματοδότηση του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων.

Ετοιμάζονται οι ανθολογίες νέας ελληνικής ποίησης σε μετάφραση των φοιτητών του Εργαστηρίου, για παράδειγμα η ποίηση του Π. Κατράκη σε μετάφραση της Μ. Liśkiewicz. Επίσης θα εκδώσουμε την ποίηση της Ουρανίας Λαλιώτη, εκπαιδευτικού του Εργαστηρίου, με τίτλο «Πελαγίστιες Διαδρομές» χάρη στη χρηματοδότηση του Υπουργείου Παιδείας μέσω της Ελληνικής Πρεσβείας Βαρσοβίας και σε μετάφραση της Karolina Berezowska.

2. ΔΙΔΑΚΤΟΡΙΚΕΣ ΔΙΑΤΡΙΒΕΣ

Στο Εργαστήριο Ελληνικών Σπουδών ετοιμάζονται οι εξής διδακτορικές διατριβές:

1. Przemysław Kordos (διδακτωρικές σπουδές των Διατμηματικών Ατομικών Ανθρωπιστικών Σπουδών MISH), *Η εικόνα της Ελλάδας στις αναφορές Πολωνών ταξιδιωτών του 20ου αιώνα*,
2. Karolina Berezowska (διδακτωρικές σπουδές MISH), *Τα χαρακτηριστικά προβλήματα της μετάφρασης από τα ελληνικά στα πολωνικά*. Η διατριβή, που ανήκει στον τομέα της μεθοδολογίας της μετάφρασης, αφορά και λογοτεχνία και άλλα είδη κειμένων, τόσο στην καθαρεύουσα όσο και στην δημοτική.

Γ. ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

1. Β` ΠΕΡΙΟΔΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

Το Εργαστήριο θα οργανώσει την δεύτερη περιοδεία της Ελλάδας το Σεπτέμβριο 2007 για περίπου 25-30 φοιτητές, με την διαδρομή Μακεδονία-Θράκη ή την Κρήτη.

2. ΣΥΝΕΔΡΙΑ

Το Collegium Europaeum Gnesnense, τμήμα Πανεπιστημίου Adam Mickiewicz στο Poznań και το Εργαστήριό μας θα συνεργάζονται σε κοινά συνέδρια (το φθινόπωρο 2006 για τον Άθω) καθώς και στις κοινές περιοδείες των Βαλκανίων.

Δ. ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ

1. Το ακαδημαϊκό έτος 2005/2006 το **Υπουργείο Εθνικής Παιδείας κι Θρησκευμάτων** μας έστειλε με απόσπαση τρεις Έλληνες εκπαιδευτικούς (Ου. Λαλιώτη, Μ. Λαζαρίδου, Αθ. Δημητρίου) χάρη στην παρουσία των οποίων έγινε δυνατή η ομαλή λειτουργία του Τμήματός μας. **Με βάσει της υπάρχουσας κατάστασης το πρόγραμμα για τα επόμενα έτη σπουδών έγινε δεκτό από τις Αρχές του Πανεπιστημίου.**
2. Το **Υπουργείο Παιδείας** χρηματοδότησε το 2006 την έκδοση βιβλίου με θέμα τον Φιλελληνισμό στην σύνταξη του οποίου συμμετέχει και το Εργαστήριο Ελληνικών Σπουδών.
3. Το **Υπουργείο Πολιτισμού**, Γενική Διεύθυνση Διοικητικής Υποστήριξης, μας υποστηρίζει οικονομικά κάθε χρόνο.
4. Η **Ελληνική Πρεσβεία στη Βαρσοβία** μας υποστηρίζει σταθερά και ενδιαφέρεται για όλες τις δραστηριότητές μας.

Βαρσοβία, 27 Ιουνίου 2006